Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy rozwiązują zaś oni oślę powiedzieli panowie jego do nich dlaczego rozwiązujecie oślę |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś oni odwiązywali osiołka, jego panowie zapytali: Dlaczego odwiązujecie tego osiołka? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Gdy odwiązywali) zaś oni oślę, powiedzieli panowie jego do nich: Dlaczego odwiązujecie oślę?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy rozwiązują zaś oni oślę powiedzieli panowie jego do nich dlaczego rozwiązujecie oślę |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy odwiązywali zwierzę, jego właściciele zapytali: Dlaczego odwiązujecie tego osiołka? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy odwiązywali oślątko, zapytali ich jego właściciele: Dlaczego odwiązujecie oślątko? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy oni odwiązywali ono oślę, rzekli panowie jego do nich: Przecz odwiązujecie oślę? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy tedy odwięzowali oni oślę, rzekli panowie jego do nich: Przecz odwięzujecie oślę? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy odwiązywali oślę, zapytali ich jego właściciele: Czemu odwiązujecie oślę? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś oni odwiązywali oślę, rzekli jego właściciele do nich: Dlaczego odwiązujecie oślę? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy odwiązywali osiołka, jego właściciele zapytali: Dlaczego odwiązujecie osiołka? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy odwiązywali osiołka, jego właściciele pytali: „Czemu go odwiązujecie?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy odwiązywali oślę, jego właściciele zapytali ich: „Dlaczego odwiązujecie to oślę?”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Odwiązywali właśnie osiołka, a wtedy właściciele zapytali: - Czemu go odwiązujecie?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy odwiązywali oślę, odezwali się jego właściciele: - Dlaczego odwiązujecie oślę? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли відв'язували осля, запитали його господарі: Навіщо відв'язуєте осля? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wobec rozwiązujących zaś ich to młode zwierzę, rzekli wiadomi utwierdzający panowie jego istotnie do nich: Po co rozwiązujecie to młode zwierzę?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy oni odwiązywali oślę, jego gospodarze powiedzieli do nich: Dlaczego odwiązujecie oślę? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy Odwiązywali osiołka, jego właściciele odezwali się do nich: "Czemu odwiązujecie osiołka?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale gdy odwiązywali źrebię, jego właściciele powiedzieli do nich: ”Dlaczego odwiązujecie to źrebię?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy odwiązywali zwierzę, jego właściciele zapytali: —Dlaczego odwiązujecie naszego osła? |